



# Протягиваемая циркулярная пила с нижним приводом ERIKA 70 Ec

007055.0207/e  
(077006.0306/e)

Дополнение к инструкции по эксплуатации 077006

## Внимание !

Настоящая инструкция по эксплуатации содержит указания, важные для работы с данной машиной.

Поэтому обязательно внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации!

## Оглавление

(RUS)

1	Данные изделия.....	3
2	Правила техники безопасности.....	8
3	Ввод в эксплуатацию.....	11
4	Настройки машины.....	14
5	Указания по работе.....	18
6	Техническое обслуживание и текущий ремонт.....	22
7	Устранение неполадок.....	23
	Принадлежности, поставляемые по заказу.....	25
	Гарантия.....	26
	Рисунки.....	см. инструкцию 077006
	Список запасных частей.....	см. инструкцию 077006
	Электрическая схема.....	см. инструкцию 077006

## Заявление о соответствии ЕС

Настоящим заявляем о том, что протягиваемая циркулярная пила с нижним приводом **Erika 70 Ec**, арт. № **971401, 971420, 971421, 971423** соответствует требованиям следующих директив ЕС:

- Директива ЕС о машинах  
с дополнением

**98/37/EG**

**98/79/EG**

- Директива ЕС об электромагнитной совместимости

**89/336/EWG**

При конструировании и производстве были использованы следующие регулирующие нормы:

**EN 61029, EN 61000-3, EN 12100 T1, EN 12100 T2, EN 294, EN 1037, EN 847-1**

Инстанция регистрации:

Испытательная и сертификационная станция  
экспертной комиссии по деревообработке

Постфак 80 04 80

Д - 70504 Штуттгарт

Свидетельство об

испытаниях нового образца ЕС №: **011043**



Мафелль АГ  
Д – 78727 Оберндорф, 27.04.2006

Краусс

п.у. Д-р. Лаукнер

## Предисловие к ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Настоящая инструкция по эксплуатации призвана облегчить ознакомление с машиной и использование возможностей ее применения по назначению.

Она содержит важные указания, обеспечивающие безопасную, соответствующую и экономически эффективную эксплуатацию машины. Выполнение ее указаний поможет предотвратить опасность, сократить затраты на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и срок службы машины. Она была составлена с учетом требований, содержащихся в приложении I к Директиве 98/37/EU (Директива о машинах) и Европейской норме EN 292.

Инструкция по эксплуатации должна постоянно быть доступна на месте использования машины. С ней должны быть ознакомлены все лица, имеющие отношение к этой машине. Это особенно касается тех лиц, в задачи которых входят

- управление, включая наладку, устранение неполадок в обычном режиме работы, подача и извлечение заготовок, уборка отходов производства,
- содержание в исправности (уход, техническое обслуживание, осмотры, текущий ремонт),
- транспортировка (к месту установки для установки, подключения и ввода в эксплуатацию),

Кроме того, наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в настоящей инструкции по эксплуатации, также необходимо выполнять обязательные правила охраны труда, действующие в стране пользователя.

Мы оставляем за собой право на задержку обновления настоящей инструкции по эксплуатации в соответствии с текущим состоянием конструкции машины ввиду ее технического совершенствования. Однако оно не распространяется на изменения устройств безопасности.

В данной инструкции по эксплуатации используются следующие предупреждающие указания и символы:



Этот символ размещен во всех местах, где приведены указания по безопасности. В случае их невыполнения возможны тяжчайшие травмы.



Этот символ означает ситуацию, в которой возможно повреждение имущества. Если ее не избежать, возможны повреждения изделия или предметов, находящихся рядом с ним.



Этим символом помечены советы по применению и другая полезная информация.

## 1 Данные изделия

для машин с № арт. 971 401, 971 420, 971 421 или 971 423

### 1.1 Данные об изготовителе

МАФЕЛЛЬАГ

Постфакс 1180, Д-78720 Оберндорф/Некар

телефон (07423) 812-0, факс (07423) 812-218

### 1.2 Маркировка машины

На размещенной на передней стороне станины машины заводской табличке имеются следующие данные, необходимые для идентификации машины (рис. 1 - стр. 3):

- > Mafell: название изготовителя
- > Erika 70 Ec: наименование типа машины
- > Art.-Nr.: типовой идентификационный номер 971401, 971420, 971421, 971423
- > 230 V~ или 110 V~: необходимое напряжение сети (однофазный переменный ток)
- > 50 Hz: необходимая частота сети
- > 9,9 A или 15 A: потребление тока при номинальной нагрузке при 230 В или 110 В
- > 2250 W или 1800 W: потребляемая мощность (нормальная нагрузка)
- >  $n_0$  2100 - 4200 min<sup>-1</sup>: Диапазон номинальной скорости вращения пильного полотна
- > Nr.: номер машины
- > 2006: год выпуска машины
  
- >  класс защиты II
- >  символ CE для подтверждения соответствия основным требованиям безопасности и здравоохранения, согласно приложению I к Директиве о машинах
  
- >  только для стран ЕС  
Не бросайте электроинструменты в бытовой мусор!  
Согласно Европейской директиве 2002/96/EG об устаревших электрических и электронных приборах и аналогичным законам отдельных стран, использованные электроинструменты должны собираться отдельно и передаваться для дальнейшего использования без ущерба для окружающей среды.

Дополнительно на размещенной с задней стороны станины машины табличке с характеристиками (рис. 4 - стр. 3) имеются следующие данные:

- >   $\varnothing$  225 - 210 mm /  $\varnothing$  30 mm: максимальный и минимальный допустимый диаметр пильного полотна и диаметр его отверстия
- > Spaltkeildicke 2,2 mm: толщина установленного расклинивающего ножа
- > max. Schnitthöhe 72 mm: макс. высота пропила с установленным пильным полотном

### 1.3 Технические характеристики

- > Диаметр пильного полотна
  - > максимальный 225 мм
  - > минимальный 210 мм
- > Диаметр крепления инструмента 30 мм
- > Диапазон поворота пильного полотна -3 - 48°
- > Высота пропила при диаметре пильного полотна 225 мм > 90°
  - > 30° 72 мм
  - > 45° 62 мм
  - 50 мм
- > Скорость вращения (холостой ход), регулируемая бесступенчато 2100 - 4200 мин<sup>-1</sup>
- > Скорость резания (при диаметре пильного полотна 225 мм и нормальной нагрузке) ок. 25 - 50 м/с
- > Размер плиты стола 818 x 525 мм
- > Высота плиты стола
  - > при сложенных ножках 413 мм
  - > при разложенных ножках 891 мм
- > Максимальная ширина резания круглопильного станка до универсального упора (установленного в качестве параллельного упора) 250 мм
- > Максимальная длина резки протягиваемой циркулярной пилы
  - > при толщине заготовки 16 мм 330 мм
  - > при толщине заготовки 70 мм 260 мм
- > Вес 32 кг

Универсальный двигатель, защищенный от радио- и ТВ помех	230 В~, 50 Гц	110 В~, 50 Гц
> Потребляемая мощность	2250 Вт	1800 Вт
> Номинальная сила тока	9,9 А	15 А
> Номинальная скорость вращения на холостых оборотах	10000 - 20000 мин <sup>-1</sup>	10000 - 20000 мин <sup>-1</sup>
> Режим работы	S1	S1

### Отсасывающее приспособление:

- > Диаметр подключения отсасывающего приспособления 58 мм
- > Пониженное давление у подключения (скорость движения воздуха 20 м/с) 1658 Па

### 1.4 Данные о создании шума

Значения шума, измеренные согласно EN 61029-1 и EN 61029-2-1 (использование машины в качестве круглопильного станка с серийным комплектным пильным полотном), составляют:

	Уровень мощности звука	Уровень шума на рабочем месте
Холостой ход	98 дБ (А)	83 дБ (А)
Обработка	101 дБ (А)	86 дБ (А)

Для перечисленных значений эмиссии действует добавка погрешности измерения K = 4 дБ.

При работе в режиме протягиваемой циркулярной пилы в качестве основы могут быть использованы такие же значения эмиссии шума.

Указанные значения представляют собой уровень выделяемого шума и не обязательно являются уровнем, обеспечивающим безопасную работу. Хотя существует связь между уровнями выделения и проникновения, по этому нельзя судить о необходимости дополнительных мер предосторожности. Факторы, влияющие на существующий на рабочем месте уровень шума, включают продолжительность воздействия, характеристики помещения, другие источники шума и т.п., напр., количество станков и выполнения рядом других рабочих операций. Кроме того, допустимый уровень шума может различаться в зависимости от страны. Тем не менее, эта информация позволит пользователю лучше оценить опасность и риски.

### 1.5 Комплект поставки

- 1 протягиваемая циркулярная пила с нижним приводом с 4 м кабелем питания и вилкой
- 1 пильный диск из твердого сплава 225/30 мм  $\varnothing$  x 2,5/1,8 мм, 32 зуба, сменные зубья
- 1 расклинивающий нож, толщина 2,2 мм
- 1 защитный кожух с подключением для отсоса
- 1 универсальной упор
- 1 толкатель
- 1 шланг отсоса
- 1 отвод (соединение нижнего и верхнего подключения отсоса)
- 1 инструмент для управления
- 1 инструкция по эксплуатации
- 1 экземпляр «Правил по технике безопасности»

### 1.6 Принадлежности, поставляемые по заказу

Для протягиваемой циркулярной пилы с нижним приводом предлагается широкий спектр принадлежностей, поставляемых по заказу, благодаря которому машина может использоваться для выполнения различных рабочих операций - см. стр. 117 - 119.

### 1.7 Описание машины

Протягиваемая циркулярная пила с нижним приводом Erika 70 Ec разработана для выполнения самых различных работ как в мастерской, так и на строительной площадке. Она представляет собой отличную комбинацию протягиваемой циркулярной пилы с нижним приводом, круглопильного станка и торцевой пилы и поэтому пригодна для использования при выполнении столярных работ, внутренней отделки, плотничных работ, оформления интерьеров и паркетных работ.

При использовании в качестве протягиваемой пилы возможны поперечные разрезы в заготовках шириной 260 мм толщиной 70 мм, поскольку заготовка во время резания прочно зафиксирована.

Наклонные разрезы - т.н. косая распиловка - не являются проблемой,

благодаря поставляемому в комплекте универсальному упору. Он поворачивается в обе стороны на угол до 90° и отключаемую фиксацию с шагом 15°.

Пильное полотно с помощью точной угловой шкалы точно поворачивается в пределах от -3° до 48°. Таким образом обеспечивается возможность точного резания сзади при абсолютно невидимых стыковых кромках.

Благодаря бесступенчато регулируемой от 2100 до 4200 мин<sup>-1</sup> скорости вращения при использовании соответствующего пильного полотна обеспечивается оптимальное качество резания сплошной древесины, древесных плит, алюминиевых профилей и твердых пластмасс, напр., PU, PE, PC и т.д.

Для выполнения продольных разрезов машина быстро переоснащается в круглопильный станок, когда пильный

агрегат фиксируется по центру плиты стола. Путем простой перестановки универсального упора на край стола он превращается в параллельный упор. Нужная ширина разреза легко регулируется с помощью шкалы, установленной на столе.

При прорезании пазов и выборке четверти верхний защитный кожух быстро отделяется от расклинивающего ножа. При надавливании расклинивающего ножа вниз вертикальная шкала, нанесенная на расклинивавшем ноже, показывает глубину пропила и для закрытых разрезов. Таким образом, измерение больше не требуется.

Толкатель всегда находится под рукой и тем самым сокращает риск во время работы. Чистота на рабочем месте обеспечивается за счет нижнего и верхнего приспособления для отсоса опилок, причем благодаря поставляемому в комплекте соединительному шлангу между нижним и верхним защитным шлангом существует только одно место подключения к внешнему отсасывающему устройству.

Благодаря низкой высоте установки, малому весу и особенно эргономичным ручкам для переноса, обеспечивается легкость транспортировки машины даже на несколько этажей. На месте применения ножки рамы просто раскладываются, и в результате высота стола увеличивается до эргономичной рабочей высоты ок. 900 мм.

### **1.8 Устройства безопасности**

Еще при разработке этой новой машины максимальное внимание было уделено оптимизации условий работы. Были учтены многочисленные механические и электрические устройства безопасности, принципы эргономики, а также меры по сокращению уровня шума и выброса пыли. Согласно использованным в ее производстве европейским нормам, касающимся

применения машины по назначению, машина оснащена всеми необходимыми защитными устройствами для защиты от тех источников опасности, которые невозможно было устранить непосредственно на стадии конструирования. К этим защитным устройствам, в частности, относятся:

- **Пильное полотно:**  
Конструкция, согласно EN 847-1. Фиксатор против ослабления при разгоне и останове, благодаря соединению геометрическим замыканием переднего фланца пильного полотна с валом пилы.
- **Ограждение против прикосновения к инструменту:**  
В соответствии с требованиями EN 61029-2-1 неиспользуемая для резания часть пильного полотна под столом защищена нижним защитным кожухом, а находящаяся над столом - ограждена расклинивающим ножом и верхним ограждением. Сокращение времени выбега до менее 10 с после выключения является дополнительным признаком сокращения этой опасности.
- **Ограждение от отдачи заготовки:**  
Расклинивающий нож, подогнанный под размеры пильного полотна. Его форма в комбинации с автоматическим сопровождением держателя в пределах высоты пропила выбрана таким образом, что обеспечивается правильное расстояние до пильного полотна.
- **Подача заготовки:**  
Универсальный упор, который при необходимости можно использовать со всех сторон плиты стола, может использоваться как в качестве параллельного упора при продольном резании, так и в качестве поперечного и наклонного упора при поперечном и косой распиловке для безопасной подачи заготовки.

- Отвод опилок:  
Через встроенный канал для отвода опилок собирающиеся опилки подаются к нижнему у подключению отсоса. Дополнительно опилки, вылетающие вверх, улавливаются верхним защитным кожухом и через поставляемый в комплекте отсасывающий шланг также направляются к нижнему подключению отсоса.
- Уменьшение шума:  
Конструкция прилагаемого пильного полотна и возможность адаптировать скорость вращения к обрабатываемому материалу являются мерами по снижению шума.
- Электрическая безопасность:  
Электрическое оборудование машины соответствует европейской норме EN 61029-1 и защищено от помех, обусловленных воздействием электромагнитных полей. Отражение электромагнитных импульсов, вызывающих помехи, благодаря наличию системы устранения радиопомех, не происходит.



Перечисленные устройства необходимы для безопасной эксплуатации машины, поэтому их удаление или отключение не разрешается!

### 1.9 Использование по назначению

Протягивая циркулярная пила с нижним приводом 70 Ес в качестве круглопильного станка и протягиваемой торцевой пилы предназначена только для продольного и поперечного резания цельной древесины, столярных плит и плит МДФ, а также алюминиевых профилей и твердых синтетических материалов при использовании пильных полотен из твердых сплавов, причем разрешается только использование пильных полотен, соответствующих норме EN 847-1.

Диаметр используемых пильных полотен должен находиться в пределах следующего диапазона:  
минимальный Ø: 210 мм,  
максимальный Ø: 225 мм.

Обрабатываемая заготовка должна иметь хотя бы одну ровную сторону. Максимально допустимая толщина заготовки при вертикальном резании составляет 72 мм.

Любое другое использование за пределами указанных значений является использованием не по назначению. За любой ущерб в результате этого изготовитель ответственности не несет; ответственность за риск несет только пользователь.

Рабочее место для правильного управления машиной находится с передней стороны машины.

Использование пильных полотен из высоколегированной быстрорежущей стали (HSS) и отрезных дисков не допускается.

Машину не разрешается использовать во взрывоопасной среде и подвергать воздействию дождя.

Рекомендованные условия окружающей среды:

- Влажность макс. 80 %
- Диапазон температур от +1 °C до +40 °C.

К использованию по назначению также относится соблюдение условий эксплуатации, технического обслуживания и ремонта, а также правил техники безопасности, содержащихся в инструкции по эксплуатации.

Протягиваемую циркулярную пилу с нижним приводом Erika 70 Ес разрешается использовать только лицам, достигшим возраста 18 лет, знакомым с машиной и проинструктированным об опасности. Ремонтные работы должны проводиться официальными дилерами или сервисными центрами компании MAFELL.

Необходимо выполнять правила техники безопасности, действующие в стране использования, а также прочие общепризнанные производственно-медицинские правила и правила техники безопасности.

Самовольные изменения машины исключают ответственность изготовителя за вытекающие из этого повреждения.

### 1.10 Остаточные риски



При использовании по назначению, несмотря на соблюдение всех действующих правил техники безопасности, также могут встречаться остаточные риски, обусловленные конструкцией машины, определяющейся ее назначением, напр.:

- прикосновение к движущемуся пыльному полотну в области резания,
- порезы от острых зубьев пилы при смене пыльного полотна,
- вылет заготовки или частей заготовки,
- вылет отдельных зубьев пыльного полотна,
- разрушение и вылет пыльного полотна,
- прикосновение к находящимся под напряжением деталям при открытых отделениях электрооборудования и машине, не отключенной от сети,
- ухудшение слуха при длительной работе без средств защиты органов слуха,
- аллергии, раздражения слизистой оболочки из-за древесной пыли или смазки.



Избегайте опасности, которая может вытекать из этих остаточных рисков, проявляя повышенное внимание при наладке, управлении и техническом обслуживании машины!

## 2 Правила техники безопасности



Деревообрабатывающие машины могут быть опасны при использовании. Поэтому всегда соблюдайте объединенные в этой главе правила техники безопасности и нормы безопасности, действующие в стране использования!

### Общие указания:

- Ни в коем случае не работайте без устройств безопасности, использование которых предписано для определенных рабочих операций, и не изменяйте в машине ничего, что могло бы сократить безопасность.
- Детям и подросткам управлять этой машиной не разрешается. Исключением из этого правила являются подростки в возрасте более 16 лет, работающие под наблюдением специалиста с целью обучения.
- Перед проведением любых работ проверьте, надежно ли закреплены и не повреждены ли устройства безопасности и рабочие приспособления. Поврежденные защитные приспособления и детали необходимо соответствующим образом отремонтировать или заменить.
- Учитывайте влияние окружающих условий. Не подвергайте машину воздействию дождя и избегайте работ во влажных условиях, а также вблизи горючих жидкостей или газов.
- На улице используйте только удлинительные кабели с резиновой изоляцией (напр., H07 RN-F) сечением не менее 1,5 мм<sup>2</sup> и следите за тем, чтобы кабель не протягивался через острые кромки.

- Используйте только пильные полотна, соответствующие норме EN 847-1 и имеющие технические характеристики, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации.
- Не разрешается использовать:
  - пильные полотна с трещинами и изменившие форму,
  - пильные полотна из высоколегированной быстрорежущей стали (пильные полотна HSS),
  - затупившиеся пильные полотна из-за слишком высокой нагрузки на двигатель,
  - пильные полотна, основа которых толще или ширина пропила (развод зубьев) меньше толщины расклинивающего ножа,
  - пильные полотна, не предназначенные для скорости вращения полотна на холостом ходу,

**Указания по применению средств личной защиты:**

- Всегда носите плотно прилегающую рабочую одежду и снимайте кольца, браслеты и часы.
- Уровень шума возле уха превышает 85 дБ (А). Поэтому во время работы носите средства защиты органов слуха.
- Во избежание травм во время работы на машине следует носить средства защиты глаз (защитные очки) или защитную маску.

**Указания по эксплуатации:**

- Обеспечьте наличие свободного пространства для работы стоя с нескользящим полом и достаточным освещением.
- Установите машину на прочном полу таким образом, чтобы поверхность стола была горизонтальной, и станок не мог перевернуться.

- Электрический кабель подключения всегда отводите в сторону от машины и прокладывайте таким образом, чтобы не споткнуться о него на рабочем месте.
- Следите за тем, чтобы в рабочей зоне не находились другие люди, особенно дети.
- Перед сменой инструмента и перед устранением неполадок (в т.ч. и удаление застрявших осколков) следует вынуть из розетки вилку электропитания.
- Не обрабатывайте заготовок, слишком малых или слишком больших для мощности машины.
- Следует всегда использовать расклинивающий нож, кроме случаев, когда выполняются врезные разрезы. Его следует настраивать таким образом, чтобы его расстояние до зубчатого обода пильного полотна составляло не более 5 мм (см. рис. 7 - стр. 4).
- Следите за тем, чтобы толщина основной части пильного полотна была тоньше, а ширина разреза (развод зубьев) - больше толщины расклинивающего ножа.
- Всегда следует использовать защитный кожух, кроме случаев выполнения скрытых и врезных разрезов. Его необходимо отрегулировать таким образом, чтобы была открыта только та часть зубчатого обода, которая необходима для обработки заготовки.
- Занимайте только такое рабочее положение, в котором вы всегда находитесь сбоку пильного полотна за пределами плоскости резания.
- При продольном резании узких заготовок (расстояние между пильным полотном и параллельным упором менее 120 мм) необходимо использовать поставляемый в комплекте толкатель или деревянный толкатель.

- Необходимо следить за тем, чтобы мелкие отрезанные частицы не зацеплялись поднимающимся зубчатым ободом и вылетали наружу, напр., с помощью струбцины на заднем конце стола можно установить отражающий клин.
- Поперечные и наклонные разрезы можно выполнять только при использовании машины в качестве протягиваемой циркулярной пилы с нижним приводом или с направляющими салазками.
- Резание круглой древесины с использованием серийных упоров и вспомогательных приспособлений для подачи не разрешается.
- При врезных разрезах необходимо использовать защиту от отдачи, напр., универсальный упор, закрепленный на столе машины поперек направления резания.
- При использовании механизма подачи в качестве защиты от отдачи необходимо использовать по крайней мере расклинивающий нож.
- Проверьте заготовку на наличие инородных тел. Не режьте металлические детали, напр., гвозди, поскольку это может вызвать повреждение чувствительных режущих кромок из твердых сплавов.
- Начинайте резание заготовки лишь после того, как пильное полотно разгонится до своей полной скорости.
- При резании выполняйте подачу в зависимости от толщины материала. Слишком быстрая подача вызывает перегрузку двигателя, некачественный срез и быстрое затупление пильного полотна.
- Не работайте с затупившимися пильными полотнами, поскольку они не только увеличивают опасность отдачи, но и без необходимости увеличивают нагрузку на двигатель.
- Пильное полотно не разрешается останавливать нажатием сбоку.
- Образующиеся в процессе резки древесные опилки сокращают необходимую видимость и нередко вредны для здоровья. Поэтому при работах не на открытом пространстве и не в помещениях с достаточной вентиляцией машина должна быть подключена к система отсоса опилок, напр., небольшому переносному пылеуловителю. При этом поставляемый в комплекте шланг отсоса 5 (рис. 5 - стр. 3) необходимо использовать в качестве соединения верхнего защитного кожуха с подключением отсоса 4. Скорость движения воздуха должна составлять не менее 20 м/с.

**Указания по техническому обслуживанию и текущему ремонту:**

- Перед началом работ по техническому обслуживанию и текущему ремонту необходимо вынуть из розетки вилку кабеля электропитания.
- Выполнять работы на электрооборудовании машины разрешается только специалисту-электрику.
- Поврежденные кабели или вилки следует немедленно заменить.
- В случае сильного износа прорези стола плита стола должна быть заменена сервисной службой MAFELL.
- Регулярная уборка машины, прежде всего стола и направляющих подвижных деталей является важным фактором безопасности. Перед началом этих работ необходимо вынуть из розетки вилку кабеля электропитания.
- Разрешается использование только оригинальных запасных частей и принадлежностей фирмы MAFELL. В противном случае оснований для претензий и ответственности изготовителя не существует.

### 3 Ввод в эксплуатацию

#### 3.1 Установка / транспортировка

Протягиваемая циркулярная пила с нижним приводом Erika 70 Ес поставляется в картонной коробке для транспортировки. Сначала следует осмотреть машину на предмет возможных транспортных повреждений. Повреждения упаковочного материала уже могут указывать на неправильную транспортировку. В случае обнаружения транспортных повреждений немедленно направьте рекламацию дилеру, продавшему машину.

Следующие детали упакованы отдельно, и перед вводом в эксплуатацию их необходимо установить на машину:

- > верхний защитный кожух пильного полотна,
- > шланг отсоса,
- > отвод (соединение нижнего и верхнего подключения отсоса),
- > универсальный упор,
- > Толкатель.

Монтаж выполняется следующим образом:

- **Верхний защитный кожух**  
Барашковый винт 2 (рис. 2 - стр. 3) отверните на прибл. 5 оборотов, нажмите на барашковый винт, защитный кожух 1 наденьте горизонтально на расклинивающий нож 3 и проследите за тем, чтобы направляющий элемент барашкового винта прочно зафиксировался в отверстии в расклинивающем ноже при отпуске барашкового винта. Затем выровняйте защитный кожух в нужном положении и снова затяните барашковый винт 2.

- **Отсасывающий шланг и ответвление**  
Сначала ответвление 4 (рис. 5 - стр. 3) надевается на патрубок отсоса на нижнем защитном кожухе. Соединение с отсасывающим патрубком на верхнем защитном кожухе осуществляется с помощью

отсасывающего шланга 5, который надевается на соответствующий патрубок на отводе.

- Отсасывающий шланг и ответвление  
Установка универсального упора описана в разделе .4.5
- Универсальный упор  
Поставляемый в комплекте толкатель 6 (рис. 5 - стр. 3) можно хранить как с правой, так и с левой продольной стороны машины в предназначенном для этого держателе между прилитыми рукоятками для транспортировки 7.

Для хранения рукоятки толкателя (принадлежность, поставляемая по заказу) предусмотрены отверстия спереди справа или сзади слева с продольных сторон машины, в которые можно установить рукоятку толкателя. На рукоятке толкателя при необходимости можно установить подходящий деревянный толкатель. Для этого рукоятка надевается на деревянный толкатель и вдавливаются двумя шипами в древесину. Затем нажмите на барашковый винт и затяните.

Для транспортировки машины вдвоем с обеих продольных сторон предусмотрены прилитые рукоятки для транспортировки 7.

Размещение рукояток на продольных и поперечных сторонах на различной высоте обеспечивает легкость транспортировки машины по лестницам, когда пила удерживается одним человеком сверху и одним снизу и таким образом может транспортироваться горизонтально.

Ножки 9 и 10 (рис. 6 - стр. 3) опоры станины для облегчения транспортировки складываются. Для переноски одним человеком предназначены вырезы для захвата с передней и с задней стороны непосредственно под плитой стола.

Для стационарной эксплуатации машины ножки 9 и 10 раскладываются вниз до фиксации в конечном

положении. Неровности пола можно компенсировать с помощью регулируемой ножки. Для транспортировки, особенно на строительные площадки, ножки складываются. Для этого необходимо действовать следующим образом:

- Заднюю блокирующую штангу 8 (рис. 3 - стр. 3) для устранения блокировки надавите вниз и полностью сложите заднюю ножку станины 9 (см. рис. 6).
- На стоящей теперь под наклоном машине переднюю блокирующую штангу нажмите вниз и также сложите ножку станины 10 (рис. 6 - стр. 3).

### 3.2 Подключение к сети

Протягиваемая циркулярная пила с нижним приводом Erika 70 Ec имеет защитную изоляцию класса II. Она поставляется с питающим кабелем и вилкой и может приводиться в действие однофазным переменным током. Убедитесь в том, что напряжение и частота, указанные на фирменной табличке с паспортными данными, соответствуют напряжению и частоте сети.

Со стороны подключения, напр., на распределителе тока, перед машиной должен быть установлен выключатель 10 А предохранитель.

При отключении электроэнергии происходит автоматическое выключение.

### 3.3 Отсос опилок

Для безупречной и безопасной эксплуатации внутри закрытых помещений машина с помощью гибкого шланга из огнестойкого материала должна быть подключена к внешней установке отсоса опилок, напр., небольшому мобильному пылеуловителю. Диаметр подключения отсоса составляет 58 мм.

Безопасный отсос обеспечивается лишь в том случае, если верхний защитный кожух также подключен к поставляемому в комплекте отсасывающему шлангу, и минимальная

скорость движения воздуха в подключении отсоса составляет не менее 20 м/с.



В Германии для отсоса древесных опилок предписывается использование проверенных отсасывающих устройств. Точное соблюдение предельно допустимого значения загрязнения воздуха (2 мг/м<sup>3</sup>) обеспечивается только при подключении к проверенному отсасывающему устройству (напр., промышленной вытяжке или комбинированному устройству).

При использовании машины на улице или в достаточно проветриваемых помещениях при краткосрочном применении можно использовать мешок-пылесборник, поставляемый по заказу. При этом необходимо учесть, что его необходимо опорожнять не позднее наполнения на 75 % (для дубовой и буковой пыли соблюдайте требование беспыльной утилизации!).

При нахождении в нижнем защитном кожухе кусков древесины или засорении выброса опилок, выполняйте указания раздела 7(Устранение неполадок).

### 3.4 Выключатель



Перед включением станка убедитесь в том, что установлены и исправны все устройства безопасности, необходимые для выполнения соответствующей рабочей операции. Кроме того, проверьте правильно ли натянуто пыльное полотно и не находятся ли какие-либо предметы в его непосредственной близости.

Кнопки для включения и выключения машины размещены с передней стороны.

### Включение станка:

- Нажмите зеленую кнопку 12 (рис. 9 - стр. 4).

### Выключение станка:

- Нажмите красную кнопку выключателя 11. При этом происходит автоматическое торможение вала пилы с сокращением времени выбега до менее 10 с.

По окончании работ и для транспортировки машины питающий кабель с правой части машины следует намотать на предусмотренные для этого держатели 13 (одновременно являющиеся ручками для транспортировки).

### 3.5 Защита от перегрузки



Срабатывание защиты двигателя всегда является признаком перегрузки двигателя, причину которого необходимо установить и устранить.

При перегрузке двигателя скорость вращения автоматически понижается, при отключении электроэнергии происходит автоматическое выключение. После восстановления подачи электроэнергии машину можно снова включить.

### 3.6 Выбор пильного полотна



При выборе пильного полотна следите за тем, чтобы не устанавливались затупившиеся или поврежденные пильные полотна.

Не выбирайте пильные полотна, диаметр отверстия которых составляет не 30 мм или диаметр которых больше 225 мм или меньше 210 мм.

Поставляемое в комплекте циркулярное пильное полотно с режущими кромками из твердого сплава  $\varnothing$  225 мм, 32 сменных зуба, предназначен для поперечного и продольного резания сплошной древесины, столярных плит без покрытия, фанеры и подобных материалов.

Для резания других материалов необходимо использовать следующие пильные полотна из твердых сплавов, предлагаемые в качестве принадлежности, поставляемых по заказу:

- > Резание плит с покрытием:  
 $\varnothing$  225 мм, 48 сменных зуба
- > Резание алюминиевых профилей:  
 $\varnothing$  225 мм, 68 плоских / трапецевидных зуба

### 3.7 Выбор скорости вращения

Для обеспечения оптимального качества резания в зависимости от обрабатываемого материала, скорость вращения пильного полотна бесступенчато регулируется в пределах 2100 – 4200 мин<sup>-1</sup>. Она выбирается с помощью регулятора, расположенного под главным выключателем.

Скорости вращения						
A	B	C	D	E	F	G
Алюминий						
				Сплошная древесина твердая/ мягкая ДСП		
				Древесные материалы с покрытием		
Пластмассы						
2100 мин <sup>-1</sup>	2400 мин <sup>-1</sup>	2800 мин <sup>-1</sup>	3100 мин <sup>-1</sup>	3400 мин <sup>-1</sup>	3700 мин <sup>-1</sup>	4200 мин <sup>-1</sup>

При этом следует учесть, что оптимальное качество резания зависит не только от частоты вращения, а и от пильного полотна. Указания относительно подходящего пильного полотна см. в разделе 3.6.

### 3.8 Использование в качестве протягиваемой циркулярной пилы с нижним приводом

Особым преимуществом при использовании в качестве протягиваемой циркулярной пилы с нижним приводом является простота и точность отрезания неподвижно стоящих заготовок до длины резания макс. 330 мм при толщине заготовки 16 мм, напр., панелей. Заготовка прислоняется к упорной направляющей 14 (рис. 9 - стр. 4) универсального упора 15. После нажатия красной кнопки деблокировки 16 пильный агрегат можно тянуть вперед с помощью ручки 17 и тяги 18. По окончании процесса резания пильный агрегат снова возвращается в исходное положение и автоматически фиксируется.

### 3.9 Использование в качестве круглопильного станка

Продольное резание крупных заготовок выполняется с режиме круглопильного станка. Для этого пильный агрегат необходимо установить в предусмотренную для этого позицию стола. Для этого фиксирующая кнопка 24 (рис. 8 - стр. 4) поворачивается вправо, и пильный агрегат протягивается вперед до тех пор, пока не зафиксируется в предназначенной для этого позиции.

Универсальный упор 15 используется при этом в качестве параллельного упора. При этом упорную направляющую 14 можно в зависимости от размеров заготовки использовать высокой плоскостью направляющей заготовки или повернутой на 90° низкой плоскостью направляющей заготовки 25.

При обратном монтаже протягиваемой циркулярной пилы с нижним приводом фиксирующая кнопка 24 поворачивается влево. Затем пильный агрегат самостоятельно возвращается в конечное положение.

## 4 Настройки машины

### 4.1 Замена пильного полотна



Перед заменой пильного полотна обязательно выньте из розетки вилку кабеля сети.

Не устанавливайте пильные полотна, имеющие трещины или иные повреждения.

Устанавливайте только пильные полотна диаметром от 210 до 225 мм.

Не используйте пильных полотен из быстрорежущей стали или пильных полотен, диаметр отверстия которых составляет не 30 мм.

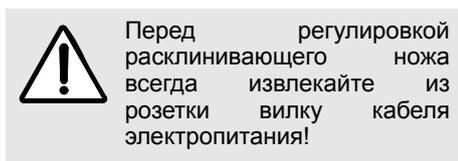
Следите за тем, чтобы устанавливаемое пильное полотно было хорошо заточено, поскольку это также является основным условием для выполнения безупречной резки пилой.

Для замены пильного полотна действуйте следующим образом:

- Извлеките из розетки вилку кабеля питания и установите пильное полотно на высоту пропила ок. 20 – 25 мм (см. раздел 4.3).
- Барашковый винт 2 (рис. 2 - стр. 3) на верхней защитном кожухе 1 поверните прибл. на 5 оборотов влево. Затем вдавите барашковый винт и снимите защитный кожух вверх.
- Немного наклоните машину в сторону, чтобы обеспечить удобство доступа к продольной стороне.
- Нажмите фиксирующую кнопку 31 (рис. 10 - стр. 4) перед нижним защитным кожухом, шестигранный штифтовой ключ 32 (раствор ключа 6) извлеките из держателя 33 на нижнем защитном кожухе и отверните винт с внутренним шестигранником 34 поворотом **по часовой стрелке**.

- Снимите передний фланец пильного полотна 35 и извлеките пильное полотно вверх.
- Вставьте пильное полотно.
- Наденьте фланец 35 на двугранник и затяните винт с внутренним шестигранником 34 поворотом **против часовой стрелки** с помощью шестигранного штифтового ключа.
- Проверьте, безупречно ли движется пильное полотно при вращении рукой.
- При необходимости правильно настройте расклинивающий нож (см. раздел 4.2).
- Извлеките шестигранный штифтовой ключ 32 и вставьте в держатель.
- Верхний защитный кожух 1 (рис. 2 - стр. 3) при нажатом барашковом винте горизонтально наденьте на расклинивающий нож и проследите за тем, чтобы направляющий элемент прочно зафиксировался в отверстии в расклинивающем ноже при отпуске барашкового винта. Затем выровняйте защитный кожух в нужном положении и снова затяните барашковый винт 2.

#### 4.2 Регулировка расклинивающего ножа



Расклинивающий нож препятствует при продольном резании смыканию пропила за пильным полотном, чтобы в результате не возникла отдача заготовки.

Однако выполнение этой функции обеспечивается лишь в том случае, если расклинивающий нож отрегулирован правильно, т.е. его расстояние до зубчатого обода пильного полотна в пределах всей высоты пропила составляет макс. 5 мм (см.

рис. 7), а его толщина находится в пределах от ширины пропила до толщины используемого пильного полотна у основания. Поставляемый в комплекте расклинивающий нож подходит к обычным пильным полотнам с режущими кромками из твердого сплава.

В обычном случае, т.е. при использовании пильных полотен с режущими кромками из твердого сплава с  $\varnothing$  225 мм, регулировка расклинивающего ножа, даже если полотно повторно заточено, не требуется. Только для переточенных пильных полотен с  $\varnothing$  210 мм при определенных условиях может потребоваться регулировка расклинивающего ножа.

Для регулировки расклинивающего ножа действуйте следующим образом:

- Настройте пильное полотно на максимальную высоту пропила (см. раздел 4.3).
- Снимите верхний защитный кожух (см. раздел 4.1).
- Установите пильный агрегат в среднее положение (функция круглопильного станка) (см. раздел 3.9).
- Установите пильный агрегат с наклоном на  $45^\circ$  (см. раздел 4.4).
- Отверните оба винта с внутренним шестигранником 37 (рис. 7 - стр. 4) и отрегулируйте расклинивающий нож 3 в соответствии с рис. 7 относительно расстояния до зубчатого обода и высоты.
- Хорошо затяните винты с внутренними шестигранниками 37.
- Верхний защитный кожух снова надвиньте на расклинивающий нож и затяните в нужном положении (см. раздел 4.1).

Расклинивающий нож можно передвинуть в два фиксированных положения  $\alpha$  и  $\beta$ . Верхнее положение - с защитным кожухом - предусмотрено для обычных разрезов,

нижнее - без защитного кожуха - для скрытых разрезов. (Просо вытяните расклинивающий нож вверх и вперед или нажмите вниз и назад.)

#### 4.3 Настройка высоты пропила

Высоту пропила можно бесступенчато настроить поворотом регулятора 17 (рис. 8 - стр. 4) в пределах от 0 до 72 мм. При вращении по часовой стрелке высота пропила увеличивается, а при вращении в обратном направлении - уменьшается.

Для обеспечения хорошего качества резания настроенная высота пропила пильного полотна должна превышать толщину обрабатываемого материала припл. на 5 мм.

В зависимости от положения расклинивающего ножа в обоих фиксированных положениях для помощи в настройке определенной высоты пропила можно использовать установленную на расклинивающем ноже и расположенную соответственно перпендикулярно к плоскости стола измерительную шкалу 38 (рис. 7 - стр. 4). Однако это касается только пильных полотен  $\varnothing$  225 мм.

Если необходима точная настройка высоты пропила, напр., при прорезании пазов или выборке четверти, осуществляйте подачу только снизу для компенсации возможного люфта.

#### 4.4 Настройка наклона пильного полотна



Перед началом наклонной установки при движущемся пильном полотне следите за тем, чтобы в области поворота пильного полотна не находились ни универсальный упор, ни заготовки.

Для настройки наклонных разрезов с наклоном до 45° сначала поворотом против часовой стрелки отпустите запорный рычаг 19 (рис. 9 - стр. 4) и

поворачивайте пильный агрегат поворотом ручки 20 до тех пор, пока на указателе 22 угловой шкалы 21 не отобразится нужный угол резания. Затем снова затяните фиксирующий рычаг 19.

С помощью грибка 23 обеспечивается дополнительный поворот пильного агрегата на 3° дополнительно к обеим настройкам 0° и 45°. При повороте назад грибок самостоятельно возвращается в исходное положение, таким образом при повторном повороте точно устанавливается положение 0° или 45°.

#### 4.5 универсальный упор,

Комплектный универсальный упор состоит из держателя 15 (рис. 8 - стр. 4) и перемещающейся в держателе упорной направляющей 14. При необходимости его можно установить с любой стороны плиты стола на направляющих типа "ласточкин хвост" с помощью барашковых винтов, расположенных на нижней стороне держателя штанги 27.

Другое преимущество упора заключается в том, что он может использоваться как в качестве параллельного упора в режиме круглопильного станка, так и в качестве поперечного и наклонного упора в режиме протягиваемой пилы с нижним приводом.

Положение упорной направляющей (опора заготовки) по отношению к делительному диску или шкале точно настроено на заводе. Если, несмотря на это, все же потребуется последующая юстировка, она выполняется следующим образом:

- Закрепите универсальный упор в направляющей типа "ласточкин хвост" на правой или на левой продольной стороне стола.
- Отвернув верхний барашковый винт 28, установите упорную направляющую в положение 0° и затяните барашковый винт.

- С помощью отвертки отверните оба доступных сверху винта с цилиндрическими головками.
- Упорную направляющую после ослабления бокового барашкового винта на держателе штанги 27 двигайте к пильному полотну, пока она не прикоснется к пильному полотну.
- Снова затяните винты с цилиндрическими головками.

После этой дополнительной юстировки упора указание угла на шкале сохраняется!

#### 4.6 Использование в качестве параллельного упора

Универсальный упор можно закрепить в различных положениях и использовать в качестве параллельного упора (см. рис. 8 - стр. 4):

- с правой или левой продольной стороны стола при настройке упорной направляющей 14 на (рис. 8 - стр. 4) 0° угловой шкалы. При этом упор крепится в направляющей типа "ласточкин хвост" таким образом, что упорная направляющая проходит от передней кромки стола до расклинивающего ножа. Ширина резания настраивается после ослабления бокового барашкового винта на держателе штанги 27 путем перемещения направляющей штанги. Ее можно определить по измерительной шкале 29 на обращенной к пильному полотну кромке упорной направляющей. После регулировки снова затяните барашковый винт.
- с правой или левой передней стороны стола при настройке упорной направляющей на 90° угловой шкалы. При этом после ослабления бокового барашкового винта на держателе штанги 27 перемещением направляющей штанги упор настраивается таким образом, что упорная направляющая проходит от передней кромки стола до заднего края расклинивающего ножа. После регулировки снова затяните барашковый винт.

Ширина резания после ослабления барашкового винта, находящегося с нижней стороны держателя штанги 27, регулируется перемещением всего упора в направляющей типа "ласточкин хвост". Здесь также можно определить ширину резания по измерительной шкале 29 на обращенной к пильному полотну кромке упорной направляющей. После регулировки снова затяните барашковый винт.

Дополнительно упорную направляющую еще можно переместить в упоре в продольном направлении. Если, напр., при продольном резании сплошной древесины существует опасность зажима заготовки между упором и пильным полотном, упорная направляющая перемещается настолько, чтобы ее задний конец доходил приблизительно до середины пильного полотна. Для этого ослабляется размещенный на верхней стороне упора зажимной рычаг 30 (рис. 8 - стр. 4) и упорная направляющая перемещается. После регулировки снова затяните зажимной рычаг.

Кроме того, упорную направляющую 14 можно использовать, повернув ее еще на 90°. Это облегчает резание узких заготовок, особенно при установленном под наклоном пильном полотне, поскольку имеющаяся в этом случае низкая направляющая плоскость позволяет ближе подвести параллельный упор к пильному полотну. Для этого зажимной рычаг 30 на упоре отпускается. Упорная направляющая 14 полностью вытягивается из крепления и вставляется с поворотом на 90° таким образом, что узкий край направлен на пильное полотно. Затем снова подтяните затяжной рычаг. При этой настройке упорной направляющей также можно определить ширину резания по измерительной шкале 29 на обращенной к пильному полотну кромке упорной направляющей.

#### 4.7 Использование в качестве поперечного и наклонного упора



Выполняйте настройки на универсальном упоре только при неподвижном пильном полотне.

Для поперечных и наклонных разрезов на протягиваемой циркулярной пиле универсальный упор в соответствии с назначением крепится на передней левой стороне стола. В этом положении при прямоугольных разрезах на шкале градусов отображается отметка 0°.

Для выполнения наклонных разрезов отворачивается барашковый винт 28 (рис. 9 - стр. 4), расположенный на верхней части, и упорная направляющая по шкале поворачивается по шкале в нужное положение, причем через каждые 15° имеется фиксируемое положение. Затем снова затяните барашковый винт.

Фиксацию с шагом 15° можно отключить с помощью задвижки под шкалой градусов. Это достигается нажатием на выступающую с одной стороны часть задвижки, причем упор должен быть не зафиксирован.

Для обеспечения более высокого качества резки упорная направляющая всегда должна находиться как можно ближе к плоскости резания. Поэтому она на обоих концах разомкнута, чтобы верхний защитный кожух при резании тонких заготовок можно было подвести на достаточное расстояние. Регулировка упорной направляющей производится путем ослабления зажимного рычага 30 (рис. 8 - стр. 4).

Путем перемещения направляющей штанги 27 в держателе штанги упор можно настроить таким образом, чтобы в зависимости от размеров соответствующей заготовки обеспечивалась оптимальная регулировка ширины резания.

## 5 Указания по работе



Во-первых, важно, чтобы использовались только острые пильные полотна, использовался и был правильно отрегулирован расклинивающий нож, верхний защитный кожух был опущен вплотную над обрабатываемой заготовкой. Последнее также имеет важное значение для безупречной работы верхнего отсоса. После включения машины начинайте резание лишь после того, как настроите верную частоту вращения (см. раздел 3.7) и пильное полотно достигнет полной скорости вращения.

Ладони с сомкнутыми пальцами плоско прилегают к заготовке, большие пальцы прилегают к ладоням.

При наличии возможности используйте внешнюю отсасывающую установку, напр., небольшой пылеуловитель, поскольку иначе вскоре возможно засорение системы отсоса машины.

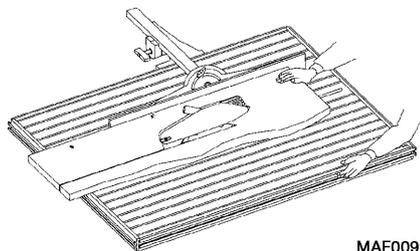
Дальнейшие указания о безопасном выполнении работ приведены далее в описании отдельных рабочих операций.

## 5.1 Круглопильный станок

### Резание широких заготовок

Настройте универсальный упор на нужную ширину резания. Следите за безопасным положением ладоней при сомкнутых пальцах и прижатых больших пальцах. При отрезании узких обрезков подача заготовки в области инструмента осуществляется только правой рукой.

В случае опасности зажима заготовки между упором, пильным полотном и расклинивающим ножом задний конец упорной направляющей настройте на середину пильного полотна.

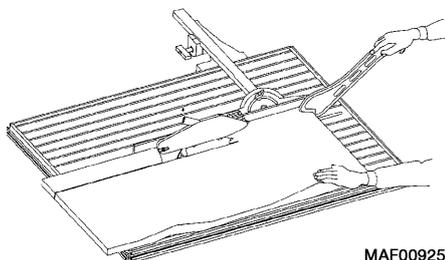


MAF00924

### Резание узких заготовок

(ширина менее 120 мм)

Универсальный упор настройте в качестве параллельного упора, согласно предусмотренной ширине заготовки. Подавайте заготовку обеими руками, в области пильного полотна используйте толкатель и продвигайте заготовку до расклинивающего ножа. При обработке коротких заготовок с начала резания используйте толкатель. Толкатель 6 (рис. 5 - стр. находится под рукой в предназначенном для него держателе с левой или правой стороны машины.

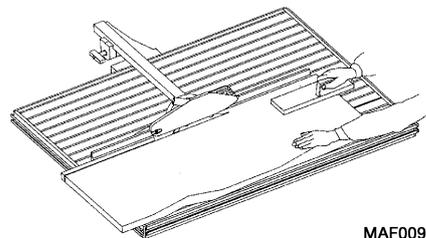


MAF00925

### Резание реек

Упорную направляющую универсального упора используйте повернутой на 90°, чтобы нижняя плоскость направляющей плоскости заготовки была повернута к пильному полотну. Длину необходимо настроить таким образом, чтобы его задний конец находился по середине пильного полотна. Подавайте заготовку толкателем до тех пор, пока конец заготовки не будет находиться позади расклинивающего ножа.

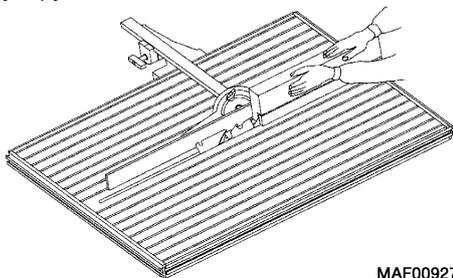
Длинные заготовки зафиксируйте от переворачивания в конце разреза, используя удлиннение стола.



MAF00926

### Скрытое резание (выборка четверти)

Снимите верхний защитный кожух (см. раздел 4.1). Расклинивающий нож вдавите вниз в фиксированное положение. Следите за правильной подачей заготовки. Для этого закрепите универсальный упор с правой продольной стороны стола в качестве параллельного упора (см. раздел 4.5). Плотно прижмите заготовку к столу (иначе существует опасность случайной вставки). Последовательность резания выберите таким образом, чтобы отрезанная рейка приходилась на сторону пильного полотна, обращенную к упору.



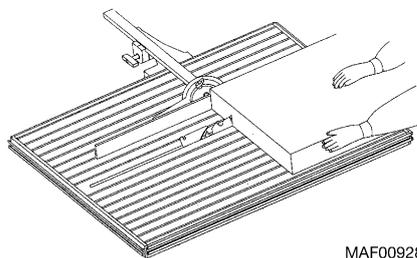
MAF00927



После выборки четверти снова установите верхний защитный кожух!

### Скрытое резание (прорезание пазов)

Снимите верхний защитный кожух (см. раздел 4.1). Расклинивающий нож вдавите вниз в фиксированное положение. Следите за правильной подачей заготовки. Для этого закрепите универсальный упор с правой продольной стороны стола в качестве параллельного упора (см. раздел 4.5). Плотно прижмите заготовку к столу (иначе существует опасность случайной вставки).



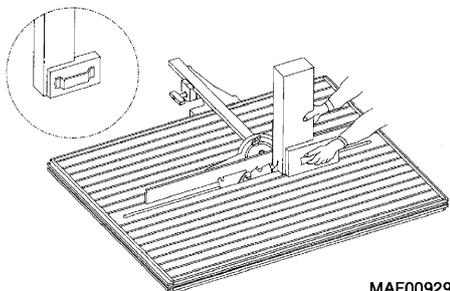
MAF00928



После прорезания пазов снова установите верхний защитный кожух!

### Прорезание шипов, канавок

Снимите верхний защитный кожух (см. раздел 4.1). Расклинивающий нож вдавите вниз в фиксированное положение. Универсальный упор с правой продольной стороны стола закрепите в качестве параллельного упора (см. раздел 4.5) и настройте на размер шипов или канавок. Подавайте заготовку с помощью толкателя, правая ладонь удерживает заготовку от переворачивания, при этом не обхватывайте край заготовки, обращенный к пильному полотну.



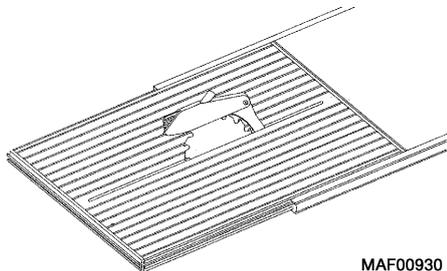
MAF00929



После прорезания шипов или канавок снова установите верхний защитный кожух!

### Резание длинных заготовок

С помощью 2 удерживающих направляющих (принадлежности, поставляемые по заказу) и плиты собственного изготовления можно установить удлинение стола. Таким образом предотвращается падение заготовки после резания через задний край стола.

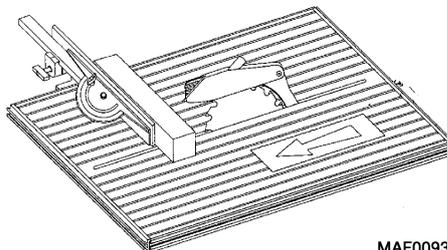


MAF00930

## 5.2 Протягиваемая циркулярная пила

### Поперечные разрезы

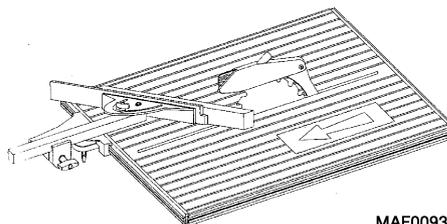
Универсальный упор в виде поперечного и наклонного упора укрепите с левого или правого края стола (см. раздел 4.5) таким образом, чтобы заготовку можно было надежно уложить перед пильным полотном. Направляющую упора настройте на 90° или 0° и подведите вплотную к плоскости резания. Заготовку прочно приложите к упору, удерживайте и протягивайте пильный агрегат.



MAF00931

### Наклонные разрезы

Универсальный упор закрепите на левой или на правой передней кромке стола (см. раздел 4.5) и с помощью шкалы настройте нужный угол. Направляющую упора подведите вплотную к плоскости резания. Перемещением направляющей штанги обеспечьте возможность надежного укладывания заготовки перед пильным полотном. Заготовку прочно приложите к упору, удерживайте и протягивайте пильный агрегат.



MAF00932



Не удаляйте обрезки вблизи пильного полотна руками.

## 6 Техническое обслуживание и текущий ремонт



Перед началом работ по техническому обслуживанию выньте из розетки вилку кабеля питания!

### 6.1 Проверка устройств безопасности

Безопасность машины в первую очередь зависит от исправности установленных устройств безопасности. Поэтому важно регулярно проверять эти устройства на исправность их состояния. К ним, в частности, относятся расклинивающий нож и верхний защитный кожух.

Кроме того, каждые 2 недели необходимо проверять:

- автоматический возврат пильного агрегата в исходное положение при использовании в режиме протягиваемой циркулярной пилы (см. раздел 3.8),
- автоматическую фиксацию пильного агрегата в исходном положении после возврата назад,
- исправность автоматического фиксатора пильного агрегата в среднем положении при использовании в качестве круглопильного станка (см. раздел 3.9),
- сетевой кабель на повреждения.

### 6.2 Уход за машиной

Благодаря своей конструкции, протягиваемая циркулярная пила с нижним приводом MAFELL ERIKA 70 Ec требует минимального технического обслуживания и лишь незначительного ухода. Скользящие и вращающиеся детали необходимо периодически очищать от опилок с помощью соответствующего пылесоса. Периодическая обработка обычной аэрозольной смазкой (напр., Saramba) облегчает скольжение деталей.

Во избежание излишнего нагрева двигателя следует периодически проверять, не покрылась ли его поверхность пылью.

После длительной эксплуатации рекомендуется передать машину для осмотра в авторизованную сервисную мастерскую MAFELL.

Для смазки всех точек смазки используйте только нашу специальную консистентную смазку, № для заказа 049040 (1 кг банка).

### 6.3 Уход за инструментом

Используемые на машине пильные полотна следует регулярно очищать от смолы, поскольку чистый инструмент способствует повышению качества резания. Очистка от смолы производится путем замачивания в течение суток в керосине, уайтспирите или обычном средстве для удаления смол.

### 6.4 Хранение

При длительном перерыве в использовании машины извлеките из розетки вилку кабеля питания и намотайте его на предназначенные для этого держатели 13 (рис. 9 - стр. 4), проведите тщательную уборку и обработайте неокрашенные металлические части антикоррозионным средством.

Храните машину только в сухих помещениях и защищайте от влияния атмосферных воздействий.

### 6.5 Чрезвычайные ситуации

При **затоплении** помещения, в котором находится машина, немедленно выньте из розетки вилку кабеля питания. Перед повторным вводом в эксплуатацию машину следует проверить в авторизованной сервисной мастерской MAFELL.

При **пожарах** следует немедленно вынуть из розетки вилку кабеля питания и лишь после этого пытаться гасить огонь с помощью соответствующих огнетушителей. Даже при очевидном отсутствии повреждений машины перед возобновлением работы рекомендуется проверить машину.

## 7 Устранение неполадок



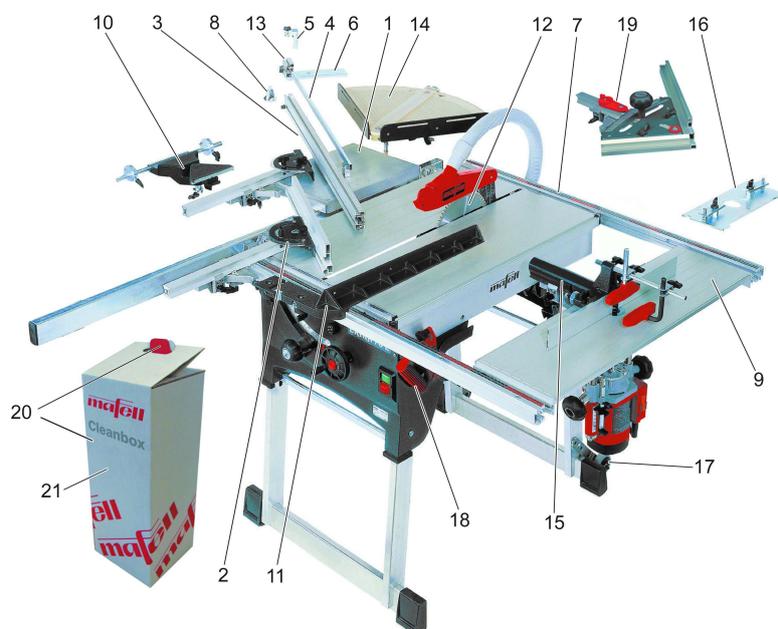
Определение причин существующих неполадок и их устранение всегда требуют повышенного внимания и осторожности. Предварительно выньте из розетки вилку кабеля питания!

Ниже перечислены наиболее частые неполадки и их причины. При возникновении других неполадок обращайтесь к своему дилеру или непосредственно в сервисную службу компании MAFELL.

Неполадка	Причина	Устранение
Машина не включается	нарушена подача электроэнергии, напр., из-за неисправности входного предохранителя со стороны сети	устраните причину и снова включите машину
Машина самостоятельно отключается во время работы на холостом ходу	отключение сетевого питания	проверьте предохранитель сети на входе  машина, благодаря встроенной защите от понижения напряжения, самостоятельно не включается, и после восстановления напряжения в сети ее необходимо включить повторно
Машина останавливается во время резания	срабатывание автоматического понижения частоты оборотов	Затупление пильного полотна или слишком быстрая подача. Перед продолжением работы замените пильное полотно и дождитесь охлаждения двигателя.
Заготовка зажимается при подаче	затупившееся пильное полотно  Упорная направляющая универсального упора стоит не параллельно к пильному полотну	Удерживайте заготовку и немедленно выключите двигатель. Затем замените пильное полотно.  заново настройте упорную направляющую, см. раздел 4.5
подгоревшие пятна на местах срезов	непредназначенное для рабочей операции или затупившееся пильное полотно	замените пильное полотно

Неполадка	Причина	Устранение
выброс опилок засорился	<p>эксплуатация без отсоса</p> <p>Слишком слабый отсос</p> <p>Обрезки дерева в выбрасывателе опилок</p>	<p>Удалите опилки при выключенной машине. Для этого откройте заслонку 39 (рис. 10 - стр. 4). В результате этого теперь можно с легкостью удалить вниз опилки в канале. Затем снова закройте заслонку.</p> <p>необходимо использовать отсасывающее устройство, обеспечивающее на патрубке подключения отсоса скорость движения воздуха не менее 20 м/с</p> <p>Откройте заслонку 39 (рис. 10 - стр. 4). Теперь можно с легкостью удалить вниз древесные обрезки из канала.</p> <p>Если сделать это полностью невозможно, полностью опустите пыльное полотно. Затем снова закройте заслонку.</p>
Регулировка по высоте затруднена	ходовой винт, приводная пластина и направляющая штанга загрязнены	очистите детали и смажьте консистентной смазкой или маслом

**Поставляемые по заказу принадлежности ERIKA 70 Ec**



№ для заказа	№ для заказа	Предмет
1	038563	салазки, в сборе
2	201611	универсальный упор, в сборе
3	038392	упорная линейка
без	038393	соединительный элемент
4	038309	вытяжная штанга, в сборе
5	038306	торцевая заслонка
6	038410	прокладка, в сборе
7	038291	шина-держатель, 800 мм
7	038686	шина-держатель, 1000 мм
8	038294	зажим
9	203389	дополнительный и фрезеровочный стол
10	037214	дополнительная накладка
11	035358	параллельный упор с точной регулировкой
12	092465	пильное полотно - твердый сплав Ø 225 x 2,5 x 30, 32 зуба / сменные зубья
12	092466	пильное полотно - твердый сплав Ø 225 x 2,5 x 30, 48 зубов / сменные зубья
12	092467	пильное полотно - твердый сплав Ø 225 x 2,5 x 30, 68 зуба / постоянные зубья / трапециевидные зубья
13	038675	раздвижной упор, в сборе (для дополнительного крепления 038306 на 038309)
14	038560	двойной наклонный упор
15	202894	фрезерное устройство
16	201180	переходник для фрезеровочного стола
17	202889	установочный комплект колес
18	201788	раздвижная рукоятка, в сборе
19	203400	многофункциональный упор
20	203402	Стартовый пакет "Cleanbox"
21	203575	Пакеты для сбора опилок "Cleanbox" (5 шт.)

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

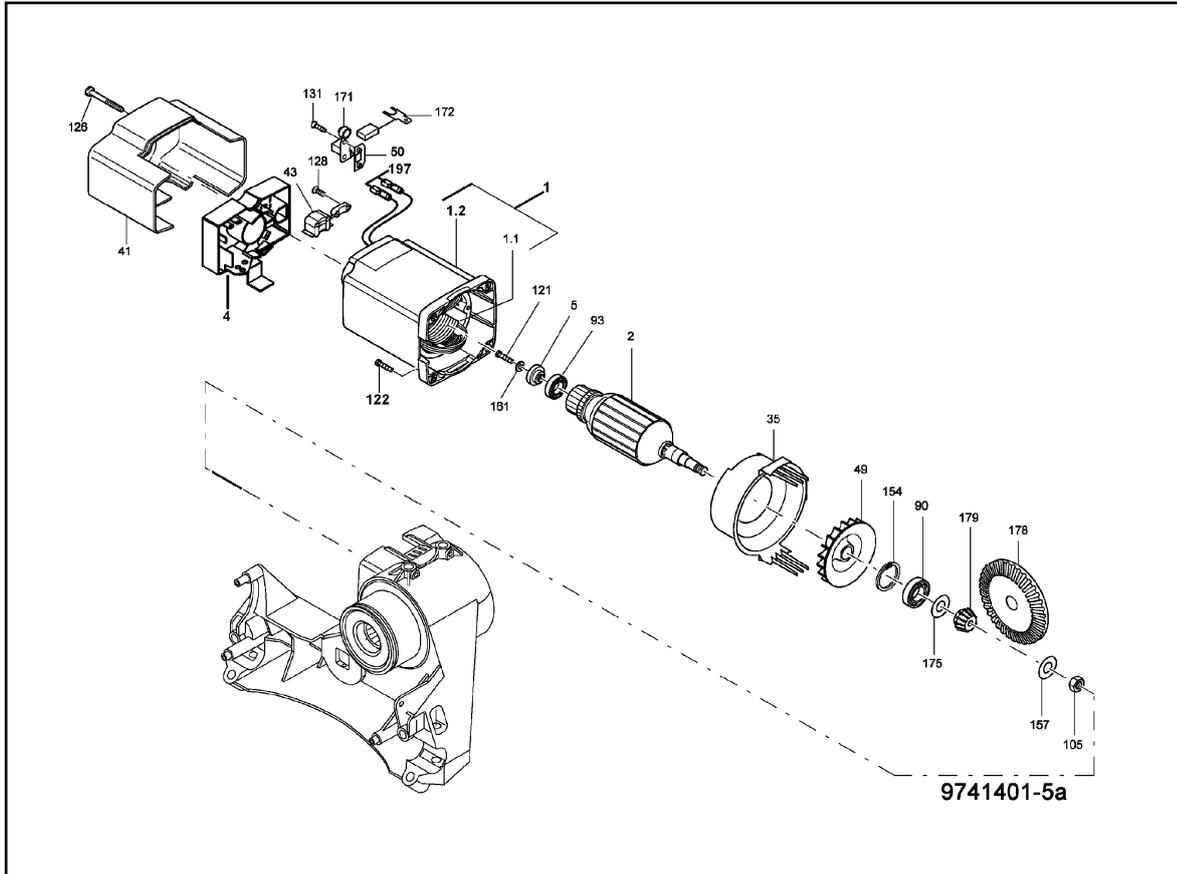
## **ГАРАНТИЯ**

При предъявлении данного надлежащим образом заполненного гарантийного талона, вместе с оригиналом кассового чека в течение действующего гарантийного срока бесплатно выполняются все необходимые ремонтные работы, необходимые, согласно нашему заключению, ввиду недостатков материалов, обработки и монтажа. Это не относится к расходным материалам и изнашиваемым деталям. Для этого машину или электроинструмент следует отправить на завод или в центр обслуживания клиентов MAFELL, оплатив фрахт до места назначения. Избегайте попыток самостоятельного ремонта, поскольку в этом случае гарантия аннулируется. За повреждения, вызванные неправильным обращением или обычным износом, компания ответственности не несет.

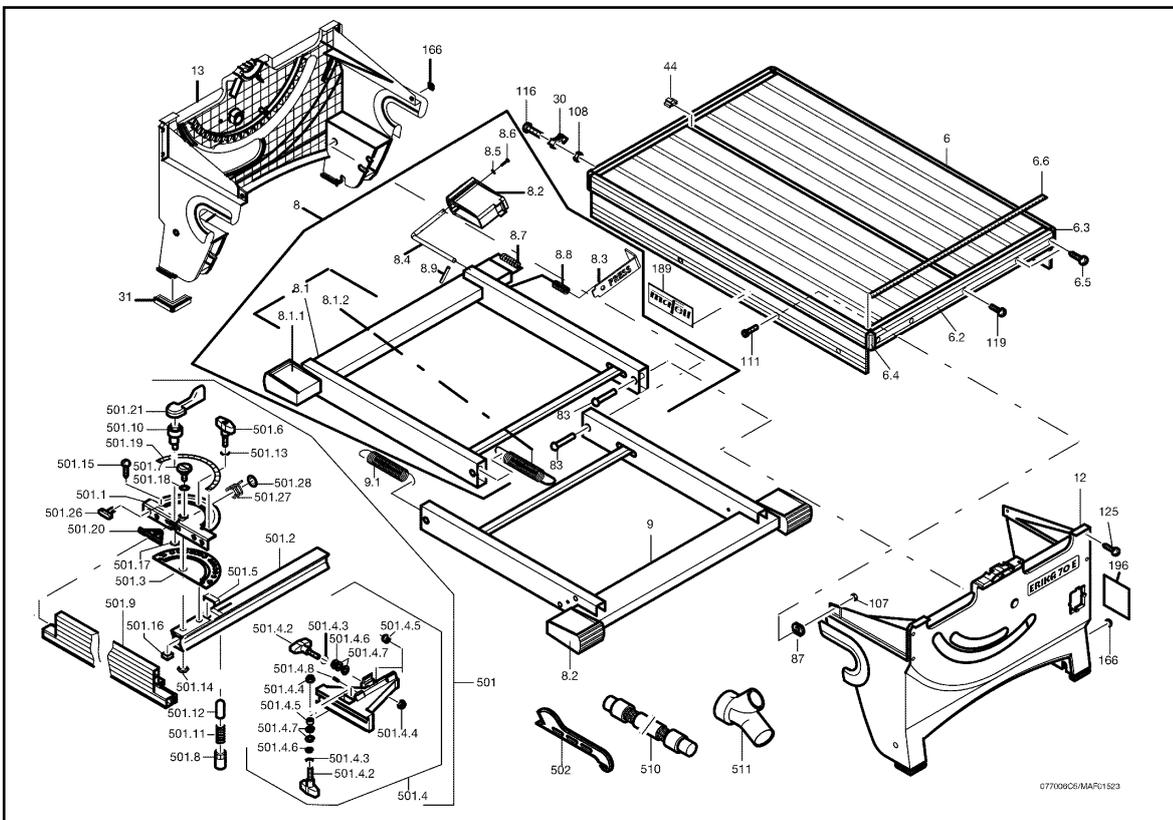
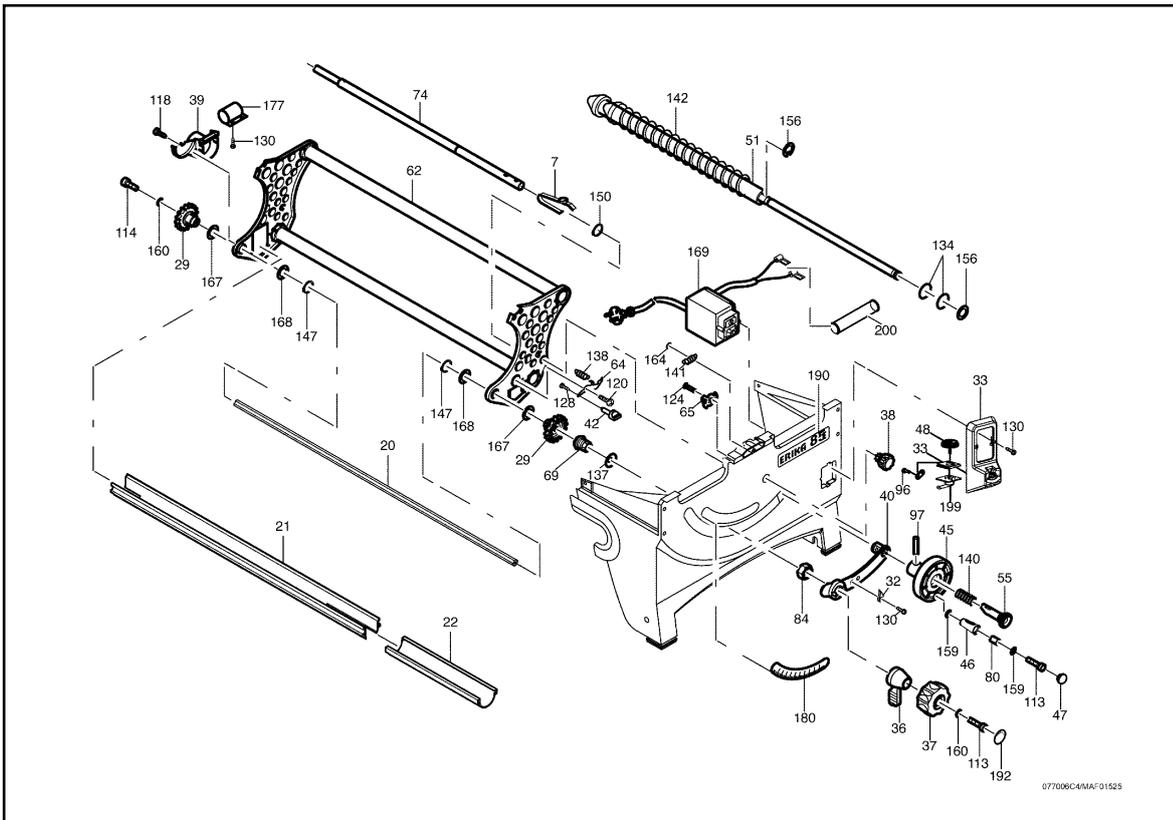


MAFELL AG  
Postfach 11 80, D-78720 Oberndorf / Neckar, телефон+49 (0) 74 23 / 8 12-0  
факс +49 (0) 74 23 / 8 12 - 2 18 Интернет: [www.mafell.de](http://www.mafell.de) E-Mail: [mafell@mafell.de](mailto:mafell@mafell.de)

## Pull-Push Saw ERIKA 70 E up to machine no. 859208







hotspot	spare part number	EAN	name of spare part	count	Preis-schlüssel
---------	-------------------	-----	--------------------	-------	-----------------

hotspot	spare part number	EAN	name of spare part	count	Preis-schlüssel
1	084598	4032689160320	Motor casing with inductor 230 V	1	40
1.1	084623	4032689161679	Inductor 230 V	1	36
1.2	203810	4032689146522	Motor casing, empty	1	26
2	088193	4032689160245	Armature	1	41
3	202880	4032689126609	Protective cover	1	18
4	077130	4032689159577	Control module	1	31
5	038975	4032689098470	Tachometer carrier	1	14
6	202663	4032689126319	Table	1	52
6.2	202662	4032689126302	Front ledge	2	19
6.3	202653	4032689126265	Edge protection, right	2	5
6.4	202652	4032689126258	Edge protection, left	2	5
6.5	055157	4032689058054	Self-tapping oval-head screw	8	1
6.6	202687	4032689126500	Skale	2	8
7	039803	4032689070087	Click-in bracket	1	17
8	202655	4032689125855	Tubular frame, front	1	38
8.1	204547	4032689159935		1	98
8.1.1	203572	4032689145433	Supporting leg	3	10
8.1.2	066138	4032689127019	Retracting spring	1	7
8.2	204542	4032689159973	Leg	1	14
8.3	204540	4032689159959	Pedal	1	13
8.4	204663	4032689166162	Arbor	1	10
8.5	006100	4032689078946	Washer	1	1
8.6	055114	4032689058559	Oval-head screw	1	1
8.7	006621	4032689162140	Pressure spring	1	3
8.8	006622	4032689162157	Pressure spring	1	3
8.9	204665	4032689166179	Plunger	1	14
9	202656	4032689125862	Tubular frame, rear	1	35
9.1	066137	4032689127002	Retracting spring	1	8
12	202644	4032689126203	Front plate	1	47
13	202645	4032689126210	Rear plate	1	47
14	202626	4032689126081	Gear casing	1	48
15	202612	4032689125978	Height adjustment casing	1	28
16	202609	4032689125954	Bearing cover	1	28
17	202614	4032689125985	Belt disk	1	22

hotspot	spare part number	EAN	name of spare part	count	Preis-schlüssel
18	202616	4032689125992	Belt disk	1	22
20	202657	4032689125640	Tilting rod	1	11
21	202649	4032689126241	Gutter	1	20
22	202650	4032689125619	Plastic profile for slide bar	1	11
23	202635	4032689125596	Protective cover	1	22
24	202636	4032689125602	Saw guard cover	1	22
25	202625	4032689126074	Nut	1	10
26	202634	4032689126135	Gear casing cover	1	10
27	202637	4032689126142	Toothed segment	2	6
28	202639	4032689126166	Worm gear	1	11
29	202647	4032689126227	Roue dentée	2	7
30	202648	4032689126234	Sliding bar	2	4
31	202654	4032689125633	Rubber foot	4	3
32	202658	4032689126272	Indicator	1	3
33	204280	4032689161457	Covering frame	1	10
34	202666	4032689126333	Skimmer	8	4
35	202667	4032689126340	Air conducting ring	1	10
36	202671	4032689126388	Clamping lever	1	8
37	202672	4032689126395	Handle	1	7
38	202675	4032689126425	Knob	1	8
39	202678	4032689126449	Hose connector	1	11
40	202679	4032689126456	Panel	1	10
41	204548	4032689161419	Motor cover	1	15
42	202691	4032689126524	Click-in button	1	5
43	202693	4032689126531	Plug-in unit	1	6
44	202694	4032689126548	Cover	2	3
45	202699	4032689126593	Handwheel	1	12
46	202674	4032689126418	Conical handle	1	5
47	202676	4032689126432	Cap	1	3
48	204278	4032689153179	Setting wheel	1	6
49	204552	4032689160474	Fan	1	21
50	201872	4032689102412	Pad	2	2
51	202660	4032689128405	Shock absorber	1	25
55	039780	4032689022536	Push-button	1	7

hotspot	spare part number	EAN	name of spare part	count	Preis-schlüssel
56	202620	4032689126029	Flange, front	1	17
57	202621	4032689126036	Riving knife/splitter support	1	18
58	202622	4032689126043	Clamping metal sheet	1	8
59	202623	4032689126050	Riving knife/splitter	1	19
60	202624	4032689126067	Strut	1	3
61	202608	4032689127460	Eccentric disk	1	5
62	202677	4032689126487	Cradle	1	39
64	202659	4032689126289	Click-in metal sheet	1	5
65	202661	4032689126296	Metal sheet stop	1	5
69	202605	4032689125947	Clamping sleeve	1	14
70	203268	4032689134925	Locking bolt	1	11
71	202618	4032689126005	Saw shaft	1	19
72	202619	4032689126012	Flange, rear	1	16
73	202629	4032689126104	Gear shaft	1	21
74	202638	4032689126159	Pull rod	1	24
75	202668	4032689126357	Setting arbor	2	11
76	202669	4032689126364	Bearing bolt	1	10
77	202670	4032689126371	Eccentric bolt	1	10
78	201049	4032689036830	Guide piece	1	12
80	039800	4032689019161	Spacer bushing	1	5
83	058196	4032689126999	Tubular rivet	4	2
84	202640	4032689126173	Nut	1	9
87	203797	4032689146256	Sliding bar	4	5
88	204608	4032689161488	Covering plate	1	5
89	006231	4032689053493	Grooved ball bearing	2	18
90	006269	4032689053721	Grooved ball bearing	1	17
91	006280	4032689053417	Grooved ball bearing	1	17
92	062082	4032689053400	Grooved ball bearing	8	15
93	062073	4032689053905	Grooved ball bearing	1	15
94	062010	4032689053608	Grooved ball bearing	1	16
95	006260	4032689053769	Grooved ball bearing	1	18
96	055146	4032689119366	Cylinder-head screw	2	1
97	058116	4032689092973	Spring dowel sleeve	1	1
98	005284	4032689039947	Threaded pin	2	2

hotspot	spare part number	EAN	name of spare part	count	Preis-schlüssel
99	058198	4032689129969	cylindrical pin	4	3
103	005915	4032689113814	Hexagonal nut	1	1
104	005966	4032689113920	Hexagonal nut	2	2
105	059008	4032689114224	Hexagonal nut	1	2
106	005972	4032689113449	Square nut	2	1
107	005982	4032689115245	Locking nut	4	1
108	005999	4032689115290	Locking nut	5	1
110	005680	4032689114699	Hexagon-head screw	1	2
111	055172	4032689120355	Cylinder-head screw	6	2
112	055241	4032689125916	Cylinder-head screw	1	3
113	055013	4032689120201	Cylinder-head screw	2	2
114	055059	4032689120010	Cylinder-head screw	2	1
115	005578	4032689119854	Cylinder-head screw	3	1
116	005671	4032689114644	Hexagon-head screw	4	1
117	055138	4032689119861	Cylinder-head screw	1	1
118	055187	4032689058238	Cylindrical oval-head screw	3	1
119	055079	4032689058337	Cylindrical oval-head screw	3	1
120	055162	4032689058412	Cylindrical oval-head screw	2	1
121	055108	4032689119267	Cylinder-head screw	1	1
122	055230	4032689082226	Self-tapping screw	7	1
123	055174	4032689119373	Cylinder-head screw	1	2
124	055223	4032689087856	Flat-head screw	1	2
125	055157	4032689058054	Self-tapping oval-head screw	8	1
126	055124	4032689058030	Self-tapping oval-head screw	2	1
127	055139	4032689058252	Cylindrical oval-head screw	3	1
128	055061	4032689058313	Cylindrical oval-head screw	7	1
130	055233	4032689058320	Cylindrical oval-head screw	5	1
131	053020	4032689058146	Counter-sunk oval-head screw	4	1
133	065043	4032689125732	Sealing ring	1	3
134	065015	4032689066639	Sealing ring	2	1
136	055232	4032689082233	Self-tapping screw	2	1
137	006662	4032689127729	Cup spring	1	4
138	066136	4032689124490	Retracting spring	1	3
139	066096	4032689021652	Pressure spring	1	4

hotspot	spare part number	EAN	name of spare part	count	Preis-schlüssel
140	066084	4032689021461	Pressure spring	1	3
141	066092	4032689118260	Retracting spring	1	4
142	066139	4032689127637	Retracting spring	1	6
143	066043	4032689021393	Pressure spring	1	2
144	061170	4032689125688	Shim ring	1	5
145	061067	4032689067414	Shim ring	2	1
146	061050	4032689067544	Shim ring	2	1
147	071001	4032689089256	Retaining ring	2	1
148	061171	4032689125695	Retaining ring	1	4
149	061068	4032689089126	Retaining ring	1	3
150	061123	4032689089164	Retaining ring	1	2
151	006194	4032689088938	Retaining ring	1	1
152	007102	4032689088976	Retaining ring	1	1
153	007141	4032689089003	Retaining ring	1	2
154	007161	4032689089294	Retaining ring	1	1
155	061106	4032689088686	Locking washer	1	1
156	061135	4032689088761	Locking washer	2	1
157	006114	4032689088716	Locking washer	1	1
158	061038	4032689079240	Washer	2	1
159	006101	4032689079219	Washer	3	1
160	061172	4032689125701	Washer	3	1
161	006184	4032689088679	Locking washer	1	1
162	061044	4032689079080	Washer	1	1
163	061013	4032689079073	Washer	2	1
164	061069	4032689093697	Locking washer	1	1
166	061059	4032689002125	Arbor clamping cap	4	1
167	061173	4032689125718	Compensating disk	2	2
168	061174	4032689125725	Supporting disk	2	2
169	087847	4032689139722	Switch	1	29
171	063157	4032689017013	Brush holder	2	12
172	063180	4032689160030	Carbon brush with automatic cut-off	2	13
175	061176	4032689130019	Shim ring	1	1
176	061175	4032689130002	Shim ring	1	1

hotspot	spare part number	EAN	name of spare part	count	Preis-schlüssel
177	202606	4032689126128	Rolled spring	1	10
178	202630	4032689125572	Bevel wheel	1	29
179	202631	4032689125589	Pinion	1	20
180	202680	4032689126463	Angle scale	1	8
183	077002	4032689125503	Toothed belt	1	15
184	092460	4032689126746	TCT saw blade	1	99
187	076322	4032689025919	Elastic buffer	1	2
188	052009	4032689125671	Pressure bit, spring-loaded	1	5
189	202696	4032689126562	Sticker	2	5
190	202697	4032689126579	Sticker	1	6
191	061180	4032689140193	Shim ring	1	2
192	202673	4032689126401	Angle	1	4
193	079062	4032689031804	Wing screw	1	5
194	076430	4032689074825	Round cap	1	4
196	202692	4032689128412	Speed diagram	1	5
197	085133	4032689103372	Connecting cable	2	3
199	204281	4032689161037	Speed regulator	1	14
200	204611	4032689161464	Protective tube	1	12
501	201611	4032689102313	Universal guide fence	1	99
501.1	202884	4032689126623	Stop plate	1	16
501.2	038259	4032689036335	Guide bar	1	24
501.3	038262	4032689098593	Index plate	1	13
501.4	203277	4032689135465	Clamping fence support, cpl.	1	28
501.4.2	079063	4032689031811	Wing screw	2	5
501.4.3	006101	4032689079219	Washer	2	1
501.4.4	005998	4032689113982	Hexagonal nut	2	2
501.4.5	201330	4032689019529	Spacer sleeve	2	4
501.4.6	006665	4032689098678	Cup spring	2	2
501.4.7	006660	4032689098661	Cup spring	4	2
501.4.8	005284	4032689039947	Threaded pin	1	2
501.5	038266	4032689080017	Sliding cover	1	7
501.6	079062	4032689031804	Wing screw	1	5
501.7	200948	4032689005171	Shoulder screw	1	12
501.8	038261	4032689033945	Guide bolt	1	10

hotspot	spare part number	EAN	name of spare part	count	Preis-schlüssel
501.9	200878	4032689006529	Guide fence extension	1	22
501.10	200946	4032689027487	Eccentric arbor	1	12
501.11	066051	4032689021409	Pressure spring	1	2
501.12	038264	4032689047423	Index pin	1	2
501.13	006101	4032689079219	Washer	1	1
501.14	038260	4032689000343	Mushroom-shaped covering piece	1	1
501.15	055162	4032689058412	Cylindrical oval-head screw	2	1
501.16	005953	4032689113487	Square nut	1	1
501.17	061075	4032689002163	Arbor clamping ring	1	1
501.18	006692	4032689098708	Cup spring	1	1
501.19	077533	4032689108049	Angle scale	1	9
501.20	200947	4032689117959	Traction element	1	6
501.21	039413	4032689091938	Tensioning lever	1	5
501.26	202596	4032689065953	Sliding block	2	3
501.27	066109	4032689020747	Torsion spring	2	2
501.28	061181	4032689153896	Arbor clamping ring	2	1
502	034901	4032689080192	Push stick	1	11
504	093081	4032689115160	Allen key	1	2
510	093639	4032689001005	Extraction hose + 2 connectors	1	99
511	202698	4032689126586	Branch pipe	1	14

## contact

---

MAFELL AG

Beffendorfer Straße 4  
D-78727 Oberndorf / Neckar  
Germany

Tel.: +49 7423 / 812-114  
Fax: +49 7423 812-102  
Email: [export@mafell.de](mailto:export@mafell.de)